TRADUCTRICE ET INTERPRÈTE

(FRANÇAIS, ANGLAIS, CHINOIS)

TRADUCTION; INTÉRPRETATION; RÉDACTION; COMMUNICATION

Min LIN-SERVANT (28ans)
47 rue Berthier VERSAILLES
linmin920829@yahoo.com
+33 (0) 6 69 14 10 34
carte de séjour VPF

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

***UNESCO* – Traductrice et réviseuse stagiaire**
juin 2020 – août 2020
- Traduction de documents officiels en français et en anglais vers le chinois
- Révision de documents traduits en chinois
- Participation à la création de fiches terminologiques et à l'enrichissement de la base terminologique
- Suivi du conseil exécutif (209e session)

***MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES GUIMET* – Traductrice et interprète stagiaire**
mai 2019 – août 2019
- Traduction d'un ouvrage qui accompagne une exposition
- Création des fiches terminologiques bilingues français-chinois
- Rédaction d'un glossaire en français destiné à un catalogue raisonné
- Assistance à la conservatrice dans l'élaboration des dossiers pour les nouvelles acquisitions
- Interprétation pour la conservatrice lors de l'accueil de délégations chinoises
- Mise en place d'une base de données d'images destinée à une campagne photographique

***LANGSOLUTIONS* – Traductrice stagiaire**
Mars 2017 – Juin 2017
- Traduction de documents pour des expositions se tenant à Shanghai
- Communication avec les clients et déterminer leurs besoins
- Coordination des projets de traduction entre plusieurs traducteurs

***AVIC HEBEI HONGYE MACHINERY CO. LTD* – Interprète à temps partiel**
Juin 2016 (2 semaines)
- Interprétation pour un ingénieur en électronique français
- Réunion de travaux

***COLLÈGE DE LONGQUAN TONG'AN* (龙泉同安中学) – Professeur stagiaire**
septembre 2014 – décembre 2014
- Création de supports de cours (textuels et visuels)
- Enseignement de l'anglais à des collégiens
- Organisation et coordination des évènements extrascolaires
- Rédaction des carnets de correspondance
- Préparation et tenue de réunions avec les parents d'élèves

***INSITUT PRIVÉ « LOCAL SPIRIT » (林氏教育)* – Professeur à temps partiel**
Octobre 2011 – Juin 2014 (le week-end et les vacances scolaires)
- Cours d'anglais pour écoliers
- Composition de manuels en fonction du niveau d'anglais des élèves
- Rédaction des carnets de correspondance et parfois rencontre avec des parents

FORMATION SUPERIEURE

ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS (ESIT) (FRANCE)
2018-2020
Master professionnel : Traduction technique, économique et éditoriale
- Lauréate du 31ème concours international de traduction Han Suyin, 2019

UNIVERSITÉ D'ÉTUDES INTERNATIONALES DE SHANGHAI (CHINE)
2015-2018
Master : culture et société des pays anglophones ; **spécialisation sur la civilisation américaine**
- Félicitations du jury à la soutenance de mon mémoire

UNIVERSITÉ NORMALE DU SICHUAN (CHINE)
2011-2015
Licence : enseignement de l'anglais comme langue étrangère
- 1er prix au concours national de compétences professionnelles en enseignement de l'anglais pour les étudiants en écoles normales supérieures, 2012 et 2014
- Bourse nationale d'encouragement, 2012

Savoir-être :
- compétence interculturelle
- Rigueur
- flexibilité
- patience
- ponctualité
- curiosité

Savoir-faire:
- SDL Trados Studio 2019, OmegaT, eTranslation, eLUNa
- SDL Multitermes, Subtitle workshop
- Micosoft Office : Excel, Access, Word, PowerPoint

Compétences linguistiques:
-mandarin: langue maternelle
-hakka: langue maternelle
-français: C2 (DALF-C2, 3 ans de vie en France)
-anglais: C1 (IELTS 7.5, séjour de 2 semaines aux États-Unis)

Centres d'intérêt :
-randonnée
-natation
-cuisine
-littérature